

# INTERSTUDIA

---

Revue du Centre Interdisciplinaire d'étude  
des formes discursives contemporaines  
Interstud

2016

**20**

© Copyright 2016, Editura Alma Mater, Bacău, România

ISSN 2065 – 3204

Toate drepturile rezervate

Centre interdisciplinaire  
d'étude des formes  
discursives contemporaines

INTERSTUDIA

**FORMES DISCURSIVES.  
NOUVELLES PERSPECTIVES**



**ALMA MATER  
BACĂU  
2016**

**INTERSTUDIA**  
**REVUE SEMESTRIELLE DU CENTRE INTERDISCIPLINAIRE D'ÉTUDE DES**  
**FORMES DISCURSIVES CONTEMPORAINES**  
**INTERSTUD**

**COMITÉ DE RÉDACTION**

**Directeur : Adriana - Gertruda Romedea**

**Directeur adjoint : Simina Mastacan**

**Secrétaire de rédaction : Veronica Grecu**

**Conseil scientifique**

Michel Beniamino – Université de Limoges, France

Ahmet Bese – Université Atatürk , Erzurum, Turquie

Dominique Bertrand – Université « Blaise Pascal » de Clermont-Ferrand, France

Elena Bonta – Université « Vasile Alecsandri » de Bacău, Roumanie

Dumitru Borțun – S.N.S.P.A., Bucarest, Roumanie

Dorota Brazozowska – Université Opole, Pologne

Maria Carpov - Université «Al. I.Cuza» Iași, Roumanie

Alexandru Călinescu - Université « Al. I. Cuza » Iași, Roumanie

Angela Coșciug – Université « Alecu Russo », République de la Moldavie

Elena Croitoru – Université « Dunărea de jos », Galați, Roumanie

Mircea Diaconu – Université « Ștefan cel Mare » de Suceava, Roumanie

Felicia Dumas - Université «Al. I.Cuza» Iași, Roumanie

Anca Gâță – Université « Dunărea de Jos » Galați, Roumanie

Dylan Glynn – Université Lund, Suède

André Helbo – Université Libre de Bruxelles, Belgique

Christian Lerat - Université « Michel de Montaigne », Bordeaux 3, France

Stephen Morrison – Université de Poitiers, France

Emilia Munteanu - Université « Vasile Alecsandri » de Bacău, Roumanie

François Perea - Université Montpellier III, France

Jean-Christophe Pitavy - Université « Jean Monnet », Saint-Etienne, France

Michael Rinn – Université Européenne de Bretagne, France

Brândușa-Elena Steiciuc – Université « Ștefan cel Mare » de Suceava, Roumanie

Maria Smâdu - Université « Vasile Alecsandri » de Bacău, Roumanie

Mükrem Yaman – Université Atatürk, Erzurum, Turquie

Erik Vogt - Trinity College, USA; Université de Vienne, Autriche

Zdzisław Wasik – Université « Adam Mickiewicz » Poznan, Pologne

**Membres :** Elena Bonta (coord.), Raluca Bălăiță, Cătălina Bălinișteanu, Elena Ciobanu, Raluca Galița, Maricela Strungariu

**Responsables du numéro : Adriana-Gertruda Romedea, Veronica Grecu**

**Adresse de la rédaction : Université « Vasile Alecsandri » de Bacău**

**8, rue Spiru Haret, Bacău, Roumanie**

**Email: [interstudia@ub.ro](mailto:interstudia@ub.ro)**

**<http://portal.ub.ro>**

## TABLES DES MATIÈRES

*Avant-propos* 7

### I. IMAGINAIRE DU DISCOURS, DISCOURS DE L'IMAGINAIRE

**Felicia Dumas** 11  
*Imaginaire linguistique et représentations discursives dans la traduction des textes religieux orthodoxes*

**Mükremin Yaman** 21  
*Croisement des discours dans Soumission de Michel Houellebeck*

**Luminița Diaconu** 35  
*Lorsque les femmes font entendre leur volonté. Parole et pouvoir dans Raoul de Cambrai*

**Veronica Grecu** 45  
*Les voix/voies du traducteur médiéval*

### II. LANGAGES DES ARTS

**Grigore Georgiu** 53  
*Les éléments spécifiques de la communication artistique. Les contributions roumaines à la théorie du langage artistique*

**Emilia Munteanu** 63  
*Heurs et malheurs du discours théâtral chez Tardieu*

**Florinela Floria** 74  
*Altérité culturelle et discours théâtral : constructions sémiotiques*

**Claudia Blouin** 82  
*La transmission de l'indicible par le métissage des discours scéniques dans Samedi détente*

**Melissa Simard** 93  
*Représenter le corps féminin violenté comme contre-narration performative: Rape scene d'Ana Mendieta et Dolores de Coco Fusco*

### III. FORMES ET CONSTRUCTIONS TEXTUELLES

**Adriana – Gertruda Romedea** 105  
*La « plurivocalité » dans Candide ou l'optimisme de Voltaire*

**Raluca Bălăiță** 115  
*Des cadres de l'expérience aux cadres de la conversation*

<b>Simina Mastacan</b>	123
<i>Ecrire pour guérir : La porte interdite de Gabriel Liiceanu. Une lecture pragmatique</i>	
<b>Maricela Strungariu</b>	134
<i>Explorer et réfléchir sur son identité langagière : une méthode active d'enseignement/apprentissage</i>	
<b>Adriana – Gertruda Romedea, Amălăncei Brîndușa</b>	141
<i>La chronologie du temps dans le roman Le père Goriot d'Honoré de Balzac</i>	
<b>Ana-Elena Simionescu</b>	153
<i>La dimension symbolique dans le discours religieux</i>	
<b>Răzvan Popescu</b>	159
<i>Relations symboliques dans la publicité pour parfums</i>	

#### **COMPTE RENDU**

<b><i>Ante Portas</i></b>	175
---------------------------	-----